

## HEMERETZIGARREN ERAKASPENA

### Viens, bois un bon coup !(2)

Là-dessus, l'Espagnol lui dit :

« -Ces Français là, vous êtes des vantards !

« Par mille démons, où y a-t'il des hommes semblables aux Espagnols ? On dit qu'à Paris il y a tout ce que l'on veut. 20.000 espagnols ne prendraient-ils vraiment pas Paris ?... »

Baptiste, bien qu'un peu émoussé par Paris, demeurait dents serrées, lèvres pincées. Avec quelle joie il jetterait les quatre fers en l'air ce muletier mal élevé. Mais il n'a seulement en main qu'un méchant bâton, et le visage de l'Espagnol est aussi noir que le visage d'un Maure, il ne doit pas avoir le poignard loin, sous la ceinture. Que faire donc ? ...On verra plus tard. En attendant, à contre-cœur, avec un rire flatteur, il répond au muletier : « - 20.000 espagnols ? Oui et 15.000 aussi ; »

L'Espagnol, stupide, se réjouit, et, ayant arrêté la mule, il lui donne à boire à même l'outre,

« - Tiens, bois un bon coup, ami ! » Baptiste, pour avaler sa mauvaise humeur, et aussi pour adoucir sa gorge, ingurgite le vin avec un reproche grondant dans sa tête, « - Attends démon de singe noir, attends ! Tu dois en prendre pour toi cette nuit encore !

Plus loin, à côté du vilain ruisseau de Roncevaux, l'Espagnol lui dit de nouveau : « - 15.000 espagnols ne s'empareraient-ils vraiment pas de Bordeaux ?

Oh, la rage de Baptiste. S'il était à côté de « Pekotx, » ou n'importe où, là-bas en France ! Mais non, il est dans un des plus vilains coins d'Espagne, et en pleine nuit maintenant, et les yeux de ce démon de muletier scintillent dans l'obscurité. Alors, il répond avec toujours le même sourire matois :

### GRAMATIKA

<b>Le conjonctif est de règle dans les propositions concessives :</b>
<b>A) Entre autres cas, la conjonction propositive NAHIZ = QUOIQUE</b>
1- Bien qu'on soit à ce qu'il semble, bien mieux seul qu'avec les sots : Nahiz, aintz hobe den, iduriz, bakarrik, zozoekin baino.
2- Bien qu'on ait du cœur à l'ouvrage, l'Art est long, et le Temps est court : Nahiz bihotza baden lanari ( <i>sailari</i> ), ederlana luzea da, eta denbora laburra.
3- Bien que nous fûmes, mon maître et moi, très attentifs à cacher notre surprise, Monsieur d'Astarac la devina : Nahiz, ene nagusia eta ni, izan ginen biziki erne kukutzeko ( <i>gordetzeko</i> ) gure harrigarrikoa, Aztarakako jaunak aztiatu zuen.
4- Nous l'aiderons, encore qu'il ne le mérite pas : Lagunduko dugu, nahiz ez duen merexi.
5- Bien que vous ayez vécu chez eux, vous connaissez mal ces ennemis du genre humain : Nahiz heien etxean bizi egon ziren, gaizki ezagutzen dituzu gizakentearen etsai horiek.
<b>B) NAHIZ supporte bien l'ellipse du verbe</b>
6- Encore que très riche, il vit très simplement : Nahiz biziki aberatsa, biziki xeheki bizi da
7- Il était, quoique riche, à la justice enclin : Nahiz aberatsa, zuzentzari ekarria ( <i>emana</i> ) zen.
8- Un renard, jeune encore, quoique des plus madrés : Azeri bat gaztea oraino, nahiz maltzurrenetarik.
9- Ses moustaches blondes étaient assez courtes, bien que jamais coupées : Bere sudurpeko horikarak aski laburrak ziren, nahiz egundaino moztuak.
10- Quoique tout enfant, il s'était rendu compte de tout : Nahiz haur hutsa, denetarik ohartu zen

### ITZULPENA

<b>UKAN – conditionnel présent – NORK – NOR (dérivé de Ukan)</b>
1- Je voudrais que ma fille se marie l'an prochain :
2- Nous aimerions que vous veniez demain :
3- Si vous le vouliez, je le verrais après-demain :
4- S'il m'aidait, je terminerais ce travail ce soir :
5- Moi, je le verrai ce soir, après le travail :
6- De là, nous verrions mieux sa maison :
<b>UKAN- Conditionnel Futur (dérivé de Izan) NORK -NOR</b>
7- S'il faisait beau je sèmerais les pommes de terre après-demain :
8- Si cet enfant avait une tare nous le verrions de-suite. Au contraire, il est parfaitement normal :

9- Si vous lui faisiez ce dessin, il vous récompenserait :
10- Vous autres, vous mangeriez de ma soupe :
11- Je planterais les oignons et les échalotes, si vous me portiez le plantoir :
<b>UKAN potentiel – présent – NOR- NORK</b>
12- Je peux avoir cet outil très vite :
13- Il doit avoir les semences de pommes de terre pour vendredi :
14- Nous pouvons avoir deux chiens de chasse à un bon prix :
15- Ils peuvent avoir les monnaies de suite :
16- Il doit avoir la clef de la porte d'entrée :
<b>EGON - impératif</b>
17- Reste ici. Ne bouge pas :
18- Vous autres, gardez le silence :
19- Restez tout près de moi, et pas de bruit ! :
20- Laissez la pelote à moi ! :
21- Qu'ils restent chez eux. Nous n'avons pas besoin de gêneurs :
<b>UKAN – conjug. familière – indicatif présent – NOR – NORK</b>
22- Jean, tu l'as vu, il est grand pour son âge. C'est incroyable :
23- Marie, nous avons l'argent, mais nous n'avons pas de nouvelles de la marchandise :
24 : Joseph, aujourd'hui, je veux manger du veau :
25- Marianne, ils veulent faire un plat de poisson ce soir, cela m'est égal :
26- Gracieuse, demain à midi je veux manger des haricots et du lard. Si tu veux, je ne suis pas délicat :

-0-0-oOo-0-0-

1-Nahi nuke ene alaba ezkon dadin heldu den urtean.
2- Bihar etor zintezten maite ginuke.
3- Nahi bazinu etzi ikusiko nuke.
4- Laguntzen banindu gaur lan hori bururatuko nuke.(bururatu nezake)
5- Nik ikusiko nuke arrats huntan lanaren ondotik ( lanetik landa).
6- Hortik hobekio ikusiko ginuke haren etxea.
7- Denbora ederra izaiten balitz (egiten balu) (Aro balitz on) etzi lur sagarak erain nitzazke.
8- Haur horrek narriadura bat balu, berehala ikus ginezake. Aitzitik (aldiz)xuxen xuxena da (osoki arauzkoa edo ereduazkoa da).
9- Marrazki hori egiten bazinio sarista zindezake.
10- Zuek ene saldatik jan zinezakete.
11- Landatzekoa ekartzen bazinaut tipulak eta tipulatxak landa nitzazke.
12- Biziki laster tresna hori duket.
13- Lursagar haziak dituzke ortziraleko.
14- Sarri on batean bi ihiztor dituzkegu.
15- Berehala xeheak dituzkete.
16- Sartzeko atearen gakoa duke.
17- Hago hemen! Ez mugitu.! (Ez haizala mugi!)
18- Zuek zaudezte ixilik.
19- Zaude ene ondo ondoan (nitaz urran urran) eta ez egin arrabotsik.
20- Bego eni pilota.
21- Etxean beude! Ez dugu behar poxelutzalerik.
22- Manex ikusi duk, bere adinarentzat ( adinarendako)handia duk. Ezinsinetsizkoa duk
23- Mayi dirua badinagu bainan salgaiaren berririk ez dinagu.
24- Koxe, gaur arratxekia jan nahi diat.
25- Maiana arrats huntan arrainki nahi dine egin. Berdin ziaitan.
26- Gaxuxa,bihar eguerditan jan nahi ditinat ilarrak eta artekia. Nahi badun ez nun urguria (ahoxuria).